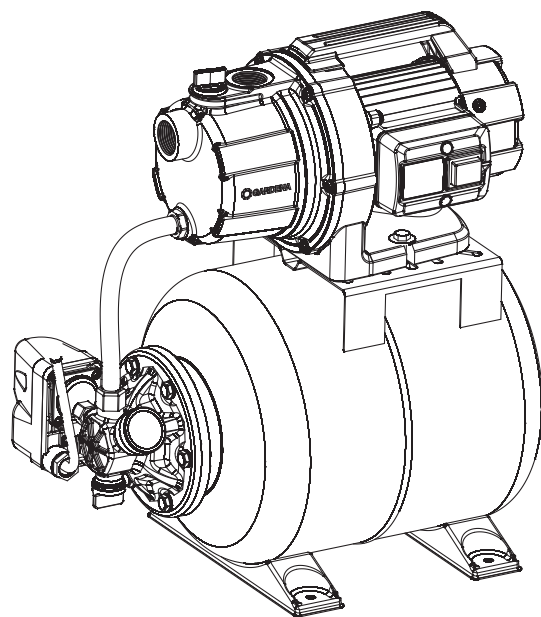


PTU 3000/4 Art. 9020-29



PTU 3600/4 Art. 9022-29

EN Operator's manual
Pressure Tank Unit

RU Инструкция по эксплуатации
Станция бытового водоснабжения

PL Instrukcja obsługi
Zestaw hydroforowy

HU Használati utasítás
Házi vízmű

CS Návod k obsluze
Domácí vodárna

SK Návod na obsluhu
Domáca vodáreň

EL Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής
χρήσης

SL Navodilo za uporabo
Hišna vodna črpalka

HR Upute za uporabu
Kućna hidroforska pumpa

SR/ Uputstvo za rad
BS Kućna hidroforska pumpa

UK Інструкція з експлуатації
Домова водопровідна станція

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidrofor cu rezervor

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu tertibatı

BG Инструкция за експлоатация
Хидрофорна уредба с разширителен
съд

SQ Manual përdorimi
Impianti i ujit për shtëpi

ET Kasutusjuhend
Hüdrofooriga veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Siurblys su slėgio rezervuaru

LV Lietošanas instrukcija
Spiedvertnes ierīce

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastatusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

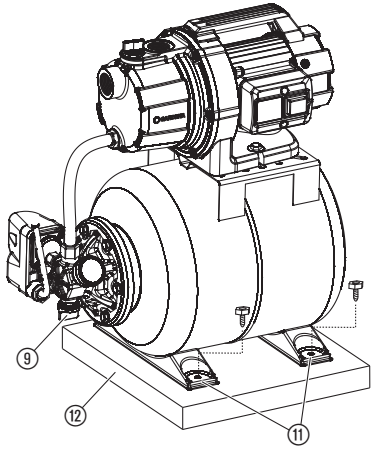
LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

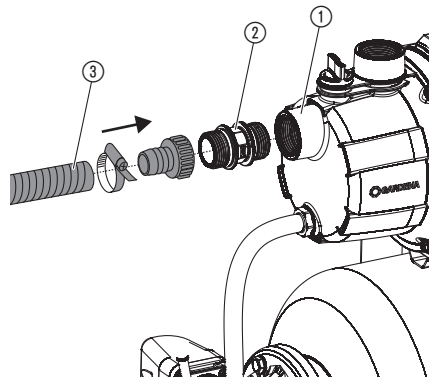
LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

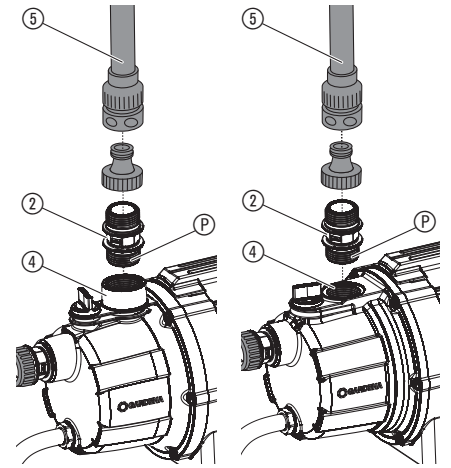
A1



A2



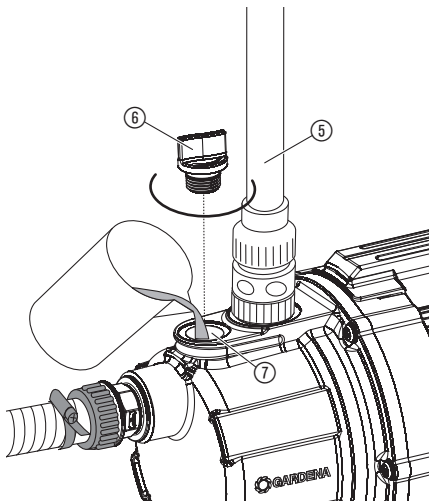
A3



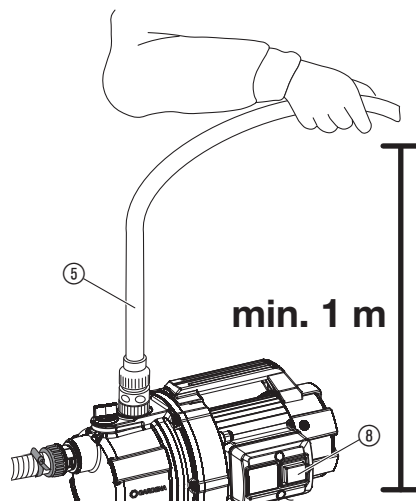
Art. 9020

Art. 9022

O1

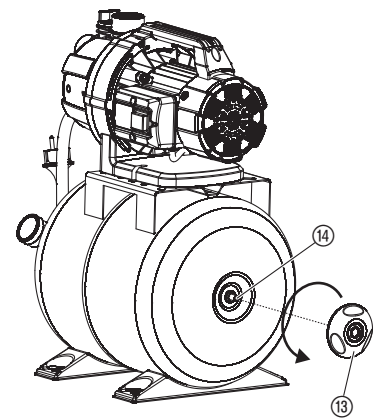


O2

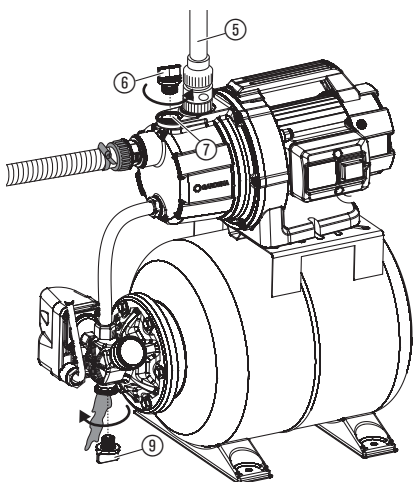


min. 1 m

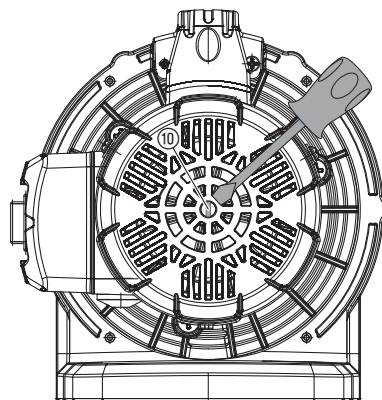
M1



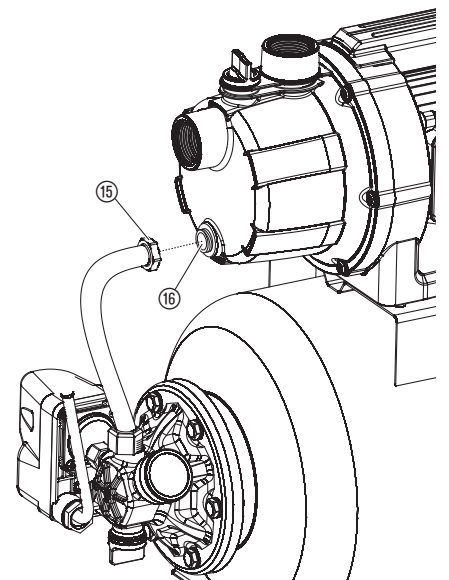
S1



T1



T2



HR

1. SIGURNOST	33
2. MONTAŽA	33
3. RUKOVANJE	34
4. ODRŽAVANJE	34
5. SKLADIŠTENJE	34
6. OTKLANJANJE SMETNJI	35
7. TEHNIČKI PODACI	35
8. PRIBOR	35
9. SERVIS/JAMSTVO	36

Prijevod originalnih uputa.



Djeca starija od 8 godina, osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima kao i one s nedostatnim iskustvom i znanjem smiju rukovati ovim proizvodom samo uz nadzor ili nakon upućivanja u njegovu

sigurnu uporabu i možebitne povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Djeca ne smiju čistiti i održavati uređaj bez nadzora. Djeci mlađoj od 16 godina ne preporučujemo rad s proizvodom. Nikada ne upotrebljavajte proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

Namjenska uporaba:

GARDENA Kućna hidroforska pumpa namijenjena je za crpljenje podzemne vode i kišnice, pitke vode i vode koja sadrži klor u privatnim okućnicama i vrtovima.


Kod potrošača koji su otvoreni (npr. pipac za vodu) može kod određenih količina protoka doći do oscilacija tlaka između područja uključivanja i isključivanja.

Radne tečnosti:

GARDENA kućnom hidroforskom pumpom smije se pumpati samo voda. Prilikom korištenja pumpe za pojačanje tlaka ne smije se prekoračiti maksimalno dozvoljeni unutrašnji tlak od 6 bara (tlačna strana). Previsoki izlazni tlak i tlak pumpe se zbrajaju.

- **Primjer:** Tlak na ventilu za vodu = 2,5 bar, maks. tlak kućne hidroforske pumpe br. art. 9020 = 3,5 bar, ukupni tlak = 6,0 bar.

Proizvod nije namijenjen za dugotrajan rad (trajni optočni rad).

 **OPASNOST! Opasnost od nanošenja tjelesnih ozljeda!**
Ne smiju se pumpati slana i onečišćena voda, nagrizajuće, lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne tvari (kao npr. benzin, petrolej ili nitro-razrjeđivač), ulja, ulje za loženje kao ni živežne namirnice.

1. SIGURNOST

VAŽNO!

Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije.


Simboli na proizvodu:




Pročitajte upute za uporabu.

Opće sigurnosne napomene

Sigurnost pri radu s električnom strujom

 **OPASNOST! Strujni udar!**
Opasnost od ozljeda električnom strujom.

→ Proizvod mora da se napaja strujom preko FI sklopke (RCD) s nominalnom okidnom strujom od najviše 30 mA.

 **OPASNOST! Opasnost od ozljeda!**
Opasnost od ozljeda električnom strujom.

→ Izvucite strujni utikač proizvoda iz utičnice prije nego što započnete s radovima održavanja ili zamjenom komponenata. Pritom utičnica mora biti u Vašem vidnom polju.

Siguran rad

Temperatura vode ne smije preći 35 °C.

Pumpa se ne smije koristiti ako u vodi ima ljudi.

Tekućina se može zaprljati ako mazivo curi.

Zaštitna sklopka

Zaštitna termosklopka:

U slučaju preopterećenja pumpu isključuje ugrađena termička zaštitna sklopka motora. Nakon što se motor dovoljno ohladi, pumpa je opet spremna za rad.

Dodatne sigurnosne napomene

Sigurnost pri radu s električnom strujom

 **OPASNOST! Zastoj rada srca!**

Ovaj proizvod pri radu stvara elektromagnetno polje. Ono pod određenim okolnostima može utjecati na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili smrtonosne ozljede, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije uporabe ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem implantata.

Kabeli

Za minimalne poprečne presjeke produžnih kabela pogledajte sljedeću tablicu:

Napon	Duljina kabela	Poprečni presjek
230 – 240 V/50 Hz	do 20 m	1,5 mm ²
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²



OPASNOST! Strujni udar!

Opasnost od ozljeda električnom strujom.

→ Prije stavljanja izvan pogona i popravaka odvojite proizvod s napajanja.

Pumpa mora stajati stabilno i biti zaštićena od plavljenja i prevrtanja. Postavite pumpu na dovoljnoj udaljenosti (min. 2 m) od radne tekućine. Za dodatnu sigurnost možete postaviti odobren zaštitni uređaj diferencijalne struje.

→ Pitajte svog električara za savjet.

U slučaju oštećenja strujnog priključnog voda ovog uređaja, istog mora zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili neka druga osoba odgovarajuće kvalifikacije, kako bi se izbjegle opasnosti.

Mrežni utikač i priključni mrežni kabel zaštitite od topline, ulja i oštih rubova.

Ne prenosite pumpu vučući ju za kabel i ne koristite ga za izvlačenje utikača iz utičnice.

Presostat se ne smije otvarati. Ako se presostat pokvari, obratite se servisnoj službi tvrtke GARDENA.

Ne izlažite pumpu kiši i ne koristite ju u vlažnoj ili mokroj okolini.

Redovno provjerite priključni vod.

Prije uporabe pumpe (posebno to vrijedi za mrežni kabel i mrežni utikač) uvijek provedite očevid.

Oštećenu pumpu ne smijete koristiti. U slučaju oštećenja pumpu obvezno odnesite na ispitivanje u ovlaštenu GARDENA servis.

Ako naše pumpe koristite u kombinaciji s generatorima, morate poštivati upozorenja koja navodi proizvođač generatora.

Osobna sigurnost



OPASNOST! Opasnost od gušenja!

Postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova. Prilikom uporabe plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kod male djece. Tijekom montaže držite malu djecu na dovoljnoj udaljenosti.



OPASNOST! Opasnost od ozljeda vrelom vodom!

Kod dužeg rada (> 5 min.) suprotno od zatvorene tlačne strane može se zagrijati voda u pumpi te dovesti do tjelesnih povreda izazvanih vrućom vodom.

→ Pustite pumpu nek radi maks. 5 minuta nasuprot zatvorene tlačne strane.

Ako nema dovoda vode na usisnoj strani može doći do zagrijavanja vode u pumpi, te prilikom izlaska vode do opekline vrućom vodom.

→ Isključite napajanje pumpe, ostavite neka se voda ohladi i prije ponovnog puštanja u rad, osigurajte dovod vode na usisnoj strani.



OPASNOST! Opasnost od oštećenja sluha uslijed praska!

→ Spremnik se ne smije otvarati.

Kod priključivanja pumpe na vodoopskrbni sustav obavezno se pridržavajte lokalnih sanitarnih propisa kako biste izbjegli usisavanje u suprotnom smjeru vode koje nije za piće.

→ Za savjet pitajte svog vodoinstalatera.

Radi sprečavanja rada pumpe na suho, vodite računa da se kraj usisnog crijeva uvijek nalazi u transportnom.

→ Napunite pumpu tekućinom za ispušavanje prije svakog puštanja u rad do preljeva (oko 2 do 3 l!).

Pijesak i druge brusne tvari u protočnoj tekućini izazivaju brže trošenje i smanjuju učinak.

→ Upotrijebite predfilter pumpe ako voda sadržava pijesak.

Transport zaprljane vode npr. s kamenjem, iglicama jele itd. može dovesti do oštećenja na pumpi.

→ Nipošto nemojte ispušavati zaprljanu vodu.

2. MONTAŽA



OPASNOST! Opasnost od nanošenja tjelesnih ozljeda!

Postoji opasnost od ozljeda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda.

→ Prije montaže odvojite proizvod s napajanja.

Postavljanje pumpe:

Mjesto postavljanja mora biti stabilno i suho i mora pružati pumpi stabilni dosjed.

→ Postavite pumpu na dovoljnoj udaljenosti (min. 2 m) od vode.

Pumpa se mora postaviti na mjestu s iznimno niskom razinom vlage u zraku i dostatnim provjetranjem u području ventilacijskih proreza.

Udaljenost od zidova mora biti najmanje 5 cm. Kroz ventilacijske proreze ne smije prodrijeti nikakva prljavština (npr. pijesak ili zemlja).

Plastične priključne nastavke na usisnoj i potisnoj strani smijete zatezati samo rukom.

Fiksna instalacija pumpe [sl. A1]:

Pričvrstna ploča ⑫, npr. drvena ploča (nije sadržana u isporuci), sprječava klizanje kućne hidroforske pumpe.

→ Kućno postrojenje za pripremu pitke vode sa sva 4 nogara ⑪ navijčiti na pričvrstnu ploču. (Preporučava se uporaba vijaka sa cilindričnom glavom i šesterostranom rupom.)

Kućni vodovod postavite tako da ispod ispusnog vijka ⑨ možete staviti sabirnu posudu odgovarajuće veličine za pražnjenje pumpe ili uređaja.

Postavite pumpu po mogućnosti na višu razinu od površine vode koja se pumpa. Ako to nije moguće, postavite između pumpe i usisnog crijeva zaporni ventil izdržljiv na podtlak.

Prilikom fiksne instalacije u unutarnjim prostorima u svrhu opskrbe kućanstava vodom, kućna hidroforska pumpa se, radi smanjenja buke i prevencije oštećenja uslijed naglih promjena tlaka, ne treba fiksno spojiti na krute cijevi, nego se treba povezati na cjevovod pomoću fleksibilnih (oklopljenih) crijeva.

Pri instalaciji pumpe i na strani usisavanja i na strani pritiska koristite odgovarajuće ventile. To je važno npr. pri održavanju i čišćenju kao i pri obustavljanju pogona.

Priključivanje crijeva na usisnoj strani [sl. A2]:

Na usisnoj strani ne upotrebljavajte kao crijevo za vodu sustav sa utičnim dijelovima!

→ Koristite na usisnoj strani usisno crijevo otporno na vakuum, kao što je npr. **GARDENA usisna garnitura br. art. 1411** ili **GARDENA usisno crijevo ukopane cijevi br. art. 1729**.

Obvezna je uporaba usisnog crijeva s blokadom povratnog toka, kojom se sprječava samostalno pražnjenje usisnog crijeva po isključivanju pumpe.

Preporučujemo da između priključnog nastavka pumpe i crijeva ugradite dodatni nepovratni ventil, npr. GARDENA mjedeni međuventil br. art. 7231.

1. Uvijte priključni nastavak pumpe ② u priključak usisne strane ①.
2. Usisno crijevo ③ otporno na vakuum povežite preko priključnog nastavka pumpe ② i hermetički zatvorite.
3. Pri visinama usisavanja većim od 4 m: dodatno pričvrstite usisno crijevo ③ (npr. vežite ga za drveni stup).
Pumpa će biti rasterećena za težinu usisnog crijeva.

Priključivanje crijeva na potisnoj strani [sl. A3]:

Na priključku pumpe ④ postoji unutarnji navoj od 33,3 mm (G 1").

Za GARDENA utični sustav potreban je npr. GARDENA priključni nastavak pumpe br. art. 1745 (kod br. art. 9020 sadržan u isporuci).

Savjet: Fiksne cjevovode treba položiti s usponom kako bi se voda na tlačnoj strani mogla vraćati u pumpu.

Optimalno iskorištenje snage pumpe postiže se priključivanjem crijeva od 19 mm (3/4") u spoju sa npr.

– **GARDENA garniturom za priključivanje pumpe br. art. 1752,**

ili crijeva od 25 mm (1") s

– **GARDENA navojnim spojem za brzo spajanje s vanjskim navojem, br. art. 7115 odnosno priključkom za brzo spajanje crijeva br. art. 7103.**

1. **Samo za br. art. 9022:** upotrijebite brtvenu traku ⑥ na vanjskom navoju priključnog nastavka pumpe.
2. Uvijte priključni nastavak pumpe ② u priključak potisne strane ④ (samo kod art. 9020 sadržan u isporuci).
3. Povežite potisno crijevo ⑤ na priključni nastavak pumpe ②.

Kod paralelnog priključka više od jednog crijeva odnosno više od jednog priključnog uređaja preporučujemo primjenu

– **GARDENA 2-putnih ili 4-putnih razdjelnika, br. art. 8193/8194, GARDENA 2-putni ventil, br. art. 940,**

koji se mogu naviti izravno na priključni nastavak pumpe ②.

3. RUKOVANJE



OPASNOST! Opasnost od nanošenja tjelesnih ozljeda!
Postoji opasnost od ozljeda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda.

→ **Prije priključivanja, namještanja i transporta odvojite proizvod s napajanja.**

Pumpanje vode [sl. O1/O2]:



POZOR! Rad pumpe na suho.

→ **Prije svakog puštanja u rad napunite pumpu vodom do preljeva (oko 2 do 5 l).**

1. Provjerite tlak u spremniku (vidi 4. ODRŽAVANJE).
2. Rukom odvijte navojni zatvarač ⑥ na nazuvici za punjenje ⑦.
3. Ulijte vodu preko nazuvice za punjenje ⑦ sve do preljeva (oko 2 do 5 l).
4. Rukom zavijte navojni zatvarač ⑥ na nazuvici za punjenje ⑦ (nemojte se koristiti kliještima).
5. Otvorite eventualno postojeće zaporne ventile u potisnom crijevu (priključne uređaje, akvastop itd.).
6. Ispraznite preostalu vodu iz potisnog crijeva ⑤ kako bi se omogućilo ispuštanje zraka prilikom usisavanja.
7. Priključite pumpu na električno napajanje.
8. Držite potisno crijevo ⑤ okomito najmanje 1 m iznad pumpe, stisnite uključno/isključnu sklopku ⑧ i pričekajte da pumpa usisa.

→ **Isključite pumpu ako nakon približno 5 minuta ne crpi vodu (pritiskom na uključno/isključnu sklopku ⑧) (vidi 6. OTKLANJANJE SMETNJI).**

Nakon postizanja maks. tlaka pumpa se automatski isključuje. Ne postigne li se min. tlak, crpljenjem vode pumpa se automatski uključuje.

Navedena maksimalna visina samousisavanja od 7 m dostiže se samo kada se pumpa napuni preko nazuvice za punjenje ⑦ do preljeva, a potisno crijevo ⑤ pritom i tijekom prvog samousisavanja drži okrenuto prema gore tako da se voda ne može preko potisnog crijeva ⑤ izliti iz pumpe.

Korozija: Kućište pumpe br. art. 9022 je od lijevanog čelika. Stoga nakon kontakta s vodom može doći do stvaranja hrđe (što ne dovodi do oštećenja pumpe i time ne predstavlja razlog za reklamaciju). Kao posljedica toga nakon uključivanja na početku može doći do istjecanja vode sa sadržajem hrđe.

4. ODRŽAVANJE



OPASNOST! Opasnost od nanošenja tjelesnih ozljeda!
Postoji opasnost od ozljeda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda.

→ **Prije radova održavanja odvojite proizvod s napajanja.**

Ispiranje pumpe:

Nakon pumpanja klorirane vode pumpa se mora ispirati.

1. Pumpajte mlaku vodu (maks. 35 °C), eventualno uz dodatak blagog deterdženta (npr. sredstva za pranje suđa) tako da voda postane čista.
2. Ostatke odložite u otpad u skladu s odredbama mjerodavnog Zakona o zbrinjavanju otpada.

Provjera tlaka u spremniku [sl. M1]:

Redovito provjeravajte tlak u spremniku.

Tlak u spremniku mora iznositi oko 1,5 bara. Za punjenje zraka potrebna je pumpa/pumpa za gume s prikazom tlaka (manometar).

1. Odvijte zaštitni poklopac ⑩.
2. Otvorite sva ispusna mjesta.
Potisna strana se potpuno rasterećuje.
3. Postavite zračnu pumpu na ventil spremnika ⑭ i dopumpavajte zrak sve dok se na manometru ne prikaže tlak od oko 1,5 bar.
4. Ponovo zavijte zaštitni poklopac ⑩.

5. SKLADIŠTENJE

Stavljanje izvan funkcije [sl. S1]:

Pumpa nije otporna na mraz!

Proizvod morate čuvati izvan domašaja djece.

1. Odvojite pumpu s napajanja.
2. Eventualno zatvorite sve slavine na usisnoj strani.
3. Otvorite sva ispusna mjesta.
Potisna strana se potpuno rasterećuje.
4. Odvijte navojni zatvarač ⑥ na nazuvici za punjenje ⑦ i vijak za ispuštanje vode ⑨.
Pumpa se prazni.

5. Pumpu čuvajte na suhom, zatvorenom mjestu zaštićenom od mraza.

Odlaganje u otpad: (prema Direktivi 2012/19/EU)

Nemojte odlagati proizvod u običan komunalni otpad. Morate ga zbrinuti sukladno važećim lokalnim propisima o zaštiti okoliša.



VAŽNO!

→ Neupotrebljiv proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

6. OTKLANJANJE SMETNJI



OPASNOST! Opasnost od nanošenja tjelesnih ozljeda!
Postoji opasnost od ozljeda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda.

→ Prije popravaka odvojite proizvod s napajanja.

Skidanje radnog kola [sl. T1]:

Zbog prijavštine može se skidati i dobro uglavljeno radno kolo.

→ Odvijačem okrenite vratilo radnog kola ⑩.

Na taj se način skida dobro uglavljeno radno kolo.

Čišćenje filtra [sl. T2]:

Ako se pumpa ne pokreće ili se tijekom rada iznenada zaustavlja, uzrok može biti začepljen filtar.

1. Otpustite navojni zatvarač ⑮.
2. Odvijte filtar ⑯.
3. Isperite filtar ⑯ pod mlazom vode.
4. Ponovo montirajte filtar ⑯ obrnutim redoslijedom.

Problem	Mogući uzrok	Pomoć
Pumpa radi, ali ne usisava	Propusni ili oštećeni usisni vod.	→ Provjerite je li usisno crijevo oštećeno i hermetički ga zatvorite.
	Pumpa nije napunjena vodom.	→ Napunite pumpu (vidi 3. RUKOVANJE).
	Ulivena tekućina za ispuštanje izlazi tijekom automatskog usisavanja preko crijeva priključenog na tlačnoj strani.	→ 1. Ponovo napunite pumpu (vidi 3. RUKOVANJE). 2. Pri ponovnom puštanju pumpe u rad držite potisno crijevo oko 1 m okomito iznad pumpe dok pumpa ne usisa.
	Apsolutno vakuumski nepropusni spoj ostvaruje se upotrebom usisnih crijeva tvrtke GARDENA (vidi 8. PRIBOR).	
	Spoj s navojem na nastavku za punjenje propušta.	→ Provjerite brtvu (po potrebi zamijenite) i zategnite navojni zatvarač (ne koristeći se ključima).
	Zrak ne može izaći jer je tlačna strana zatvorena tj. postoji zaostala voda u tlačnom crijevu.	→ Otvorite zaporne ventile u potisnom crijevu (npr. prskalicu) odnosno ispraznite potisno crijevo.
	Nije poštivano potrebno vrijeme čekanja.	→ Uključite pumpu i pričekajte do 5 minuta.
Pumpa se ne pokreće ili se tijekom rada neočekivano zaustavlja	Usisni filter ili blokada usisavanja povratnog toka su zaglavljani u usisnom crijevu.	→ Očistite filtar odnosno blokadu povratnog toka.
	Prevelika usisna visina.	→ Smanjite usisnu visinu.
	Kod ostalih problema s usisavanjem upotrijebite GARDENA usisna crijeva s blokadom povratnog toka (vidi 8. PRIBOR) i prije puštanja u rad pomoću nastavka za punjenje 7 dopunite tekućinom za ispuštanje.	
	Zaštitna termosklopka je zbog pregrijavanja isključila pumpu.	→ Očistite filtar. Uzmite u obzir maksimalnu temperaturu medija (35 °C).
	Pumpa bez struje.	→ Provjerite osigurače i strujne utične spojeve.
Pumpa se ne pokreće ili se tijekom rada neočekivano zaustavlja	Aktivirala se RCD sklopka (ZUDS).	→ Odvojite pumpu od napajanja električnom energijom i obratite se servisnoj službi GARDENA.
	Pumpa nije uključena.	→ Uključite uključno/isključnu sklopku.

Problem	Mogući uzrok	Pomoć
Pumpa radi, međutim, neočekivano se smanjuje učinkovitosti pumpanja	Kraj usisnog crijeva nije u vodi.	→ Uronite kraj usisnog crijeva dublje u vodu.
	Usisni filtar ili zaustavljač povratnog toka je začepljen.	→ Očistite usisni filtar odnosno blokadu povratnog toka.
	Propuštanja na usisnoj strani.	→ Zavrtnite mjesto propuštanja.
	Radno kolo je blokirano.	→ Otpustite radno kolo.
Stvaranje buke u području hidraulike	Kod velikih protoka (npr. kod otvorenog izlaza crijeva, bez priključnog uređaja) u području hidraulike crpke može doći do stvaranja zvuka. To je neproblematično i ne prouzrokuje oštećenje crpke. Zvuk se može ukloniti kroz vrlo malu promjenu protoka (npr. lagano otvaranje/zatvaranje priključnog uređaja).	
Pumpa se prečesto uključuje i isključuje	Membrana spremnika je oštećena.	→ Zamjenu membrane spremnika prepustite GARDENA servisu.
	Plak u spremniku je preizak.	→ Upumpajte još zraka u spremnik.
	Propusnost na potisnoj strani.	→ Sanirajte propusnost na potisnoj strani.



NAPOMENA: U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru tvrtke GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara tvrtke GARDENA ili specijaliziranim prodavačima koje je za to ovlastila GARDENA.

7. TEHNIČKI PODACI

Kućna hidroforska pumpa	Jedinica	Vrijednost (br. art. 9020)	Vrijednost (br. art. 9022)
Nazivna snaga	W	600	800
Napon mreže	V (AC)	230	230
Frekvencija mreže	Hz	50	50
Maks. prijenosna količina	l/h	3000	3600
Maks. tlak / maks. visina pumpanja	bar / m	3,5 / 35	4,0 / 40
Maks. automatska usisna visina	m	7	7
Radni tlak p(W) (od uključnog do isključnog tlaka)	bar	1,5 – 2,4	1,5 – 2,8
Dopušteni unutarnji tlak (potisna strana)	bar	6	6
Priključni kabel	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
Težina	kg	10,2	13,1
Razina zvučne snage L_{WA}¹⁾ izmjerena / zajamčena		74 / 77	80 / 82
Nepouzdanost k_{WA}²⁾	dB(A)	2,6	2
Maks. temperatura medija	°C	35	35

Mjerni postupak prema: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. PRIBOR

GARDENA usisna crijeva tvrtke	Otporan na pregib i vakuum, po želji može se kupiti u metrima br. art. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) bez priključnih armatura ili kao fiksna dužina br. art. 1411/1418 kompletno sa priključnim armaturama.	
GARDENA usisna crijeva – priključni elementi	Za priključak na usisnoj strani.	br. art. 1723/1724
GARDENA komplet za priključak na pumpu	Za priključak na tlačnoj strani.	br. art. 1750/1752
GARDENA usisni filter s blokadom povratnog toka	Kao oprema za usisna crijeva u metraži.	br. art. 1726/1727/1728
GARDENA predfilter za pumpe	Posebno je preporuča za transport medija koji sadrže pijesak.	br. art. 1730/1731
GARDENA usisno crijevo za ručnu pumpu za vodu	Za vakuumski nepropusno priključivanje na pumpu ručne pumpe za vodu ili na krutu cijev. Dužine 0,5 m. S obostranim 33,3 mm, (G 1) unutarnjim navojem.	br. art. 1729
GARDENA Jedinica za plivajuće isisavanje	Za čisto usisavanje ispod razine vode.	br. art. 1417
GARDENA komad za priključak crpke	Za priključivanje GARDENA utičnog sustava na potisnoj strani.	br. art. 1745

9. SERVIS/JAMSTVO

Servis:

Adresa za kontakt navedena je na poleđini.

Jamstvena izjava:

U slučaju potraživanja pod jamstvom, nećete snositi nikakve troškove za pružene usluge.

Tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH pruža 2-godišnje jamstvo za sve originalne nove GARDENA proizvode od trenutka prve kupnje u trgovini, ako se proizvodi rabe isključivo u privatne svrhe. Ovo jamstvo proizvođača ne vrijedi za proizvode kupljene na sekundarnom tržištu. Ovo jamstvo se odnosi na sve značajne nedostatke proizvoda nastale uslijed manjkavosti materijala ili kao posljedica tvorničkih pogrešaka. Jamstvo se postiže isporukom potpuno funkcionalnog zamjenskog proizvoda ili besplatnim popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslan, s time da zadržavamo pravo odabira jedne od tih opcija. Ova usluga podložna je sljedećim uvjetima:

- Proizvod je korišten u namijenjenu svrhu, prema preporukama uputa za rad.
- Ni kupac niti itko drugi nije pokušavao otvoriti niti popraviti proizvod.
- Za rad su korišteni isključivo originalni GARDENA rezervni i potrošni dijelovi.
- Priložena je potvrda o kupnji.

Uobičajeno habanje dijelova i komponenti (kao što su noževi, dijelovi za pričvršćenje noževa, turbine, žarulje, klinasto i zupčasto remenje, radna kola, filtri za trak, svjećice), vizualne promjene kao i habajući i potrošni dijelovi izuzeti su iz jamstva.

Ovo jamstvo proizvođača ograničeno je na zamjenu i popravak sukladno prethodno naznačenom uvjetima. Ostala potraživanja prema nama kao proizvođaču, primjerice za nadoknadu štete, nisu obuhvaćena ovim jamstvom proizvođača. Ovo jamstvo proizvođača svakako se **ne** dotiče zakonskog i kupoprodajnim ugovorom propisanog prava na reklamacije koje pruža trgovac odnosno prodavač.

Jamstvo proizvođača regulirano je zakonima Savezne Republike Njemačke.

U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan proizvod zajedno s preslikom potvrde o kupnji i opisom kvara pošaljete s plaćenom poštarinom na GARDENA servisnu adresu.

Potrošni dijelovi:

Radno kolo i membrana su potrošni dijelovi i time izuzeti iz jamstva.

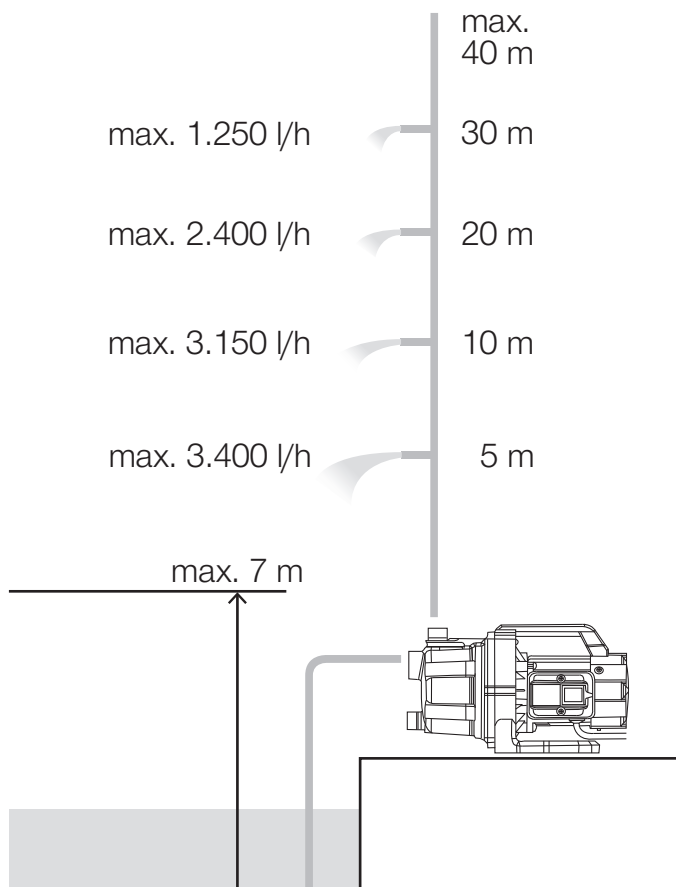
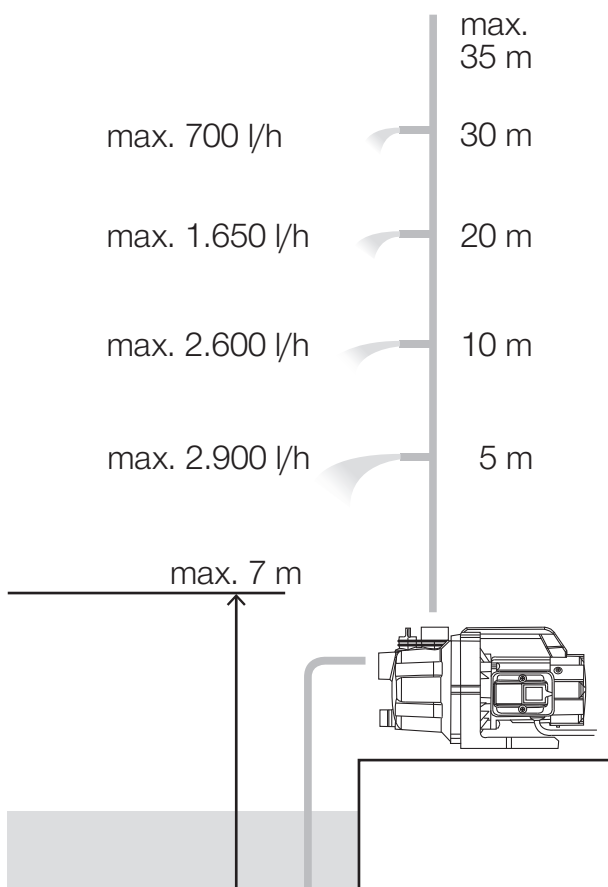
Performance characteristics
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρηκτηριστικό διάγραμμα

Кривая производительности насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Characteristică pompă

Pompa karakter eğrisi
Pompna karakteristika
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturliķne

PTU 3000/4 Art. 9020

PTU 3600/4 Art. 9022



<p>EN EC Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/ are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.</p>	<p>HR EU izjava o sukladnosti</p> <p>Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności UE</p> <p>Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niają wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodzonych z nami zmian urządzenia/ri.</p>	<p>RO Declarație de conformitate UE</p> <p>Semnatarul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparaterelor), această declarație își pierde valabilitatea.</p>
<p>HU EU megfelelőségi nyilatkozat</p> <p>Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általunk aláírt kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>CS EU prohlášení o shodě</p> <p>Podepsaná osoba zplnomocnená výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícími uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.</p>	<p>ET EL-i vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutanu kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt volitatud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meie poolt turule toodud versiooni kujul harmoneeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõudeid. Seadmel (seadmetel) meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral kaotab käesolev deklaratsioon oma kehtivuse.</p>
<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/ a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>LT ES atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašantysis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliotasis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyto(-ų) prietaiso(-ų) modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose, atitinka darniausias ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso(-ų) pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>EL Δήλωση συμμόρφωσης EE</p> <p>Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, T.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν πρότυπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.</p>	<p>LV ES atbilstības deklarācija</p> <p>Zemā parakstījusies persona kā ražotāja, uzņēmuma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholma, Švedija, iģaliotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādītā(-s) ierīcē(-s) izpildījumā, kādā mēs to (tās) esam laiduši tirgū, atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajām produktam noteiktajiem standartiem. Ierīcē(-s) veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.</p>
<p>SL Izjava EU o skladnosti</p> <p>Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.</p>	

<p>Description of the product: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:</p>	<p>Pressure Tank Unit Zestaw hydroforowy Házi vízmű Domáci vodárna Domáca vodáreň Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης Hišna vodna črpalka Kućna hidroforaska pumpa Hidrofor cu rezervor Хидрофорна уредба с разширителен съд Hidroforogiga veeautomaat Siurblys su šlegio rezervuaru Spiedvertnes ierīce</p>	<p>Noise level: Poziom halasu: Zajszint: Hladina hluku: Hladiny hluku: Επίπεδο θορύβου: Raven zvočne moči: Razina buke: Nivel de zgomot: Ниво на шум: Műratase: Triukšmo lygis: Troksņa līmenis:</p>	<p>measured / guaranteed zmierzony / gwarantowany mért / garantált naměřená / zaručená nameranė/zaručenė μετρούμενο / εγγυημένο izmerjena / zagotovljena mjerena / zajamčena māsurat / garantat измерено / гарантирано mõõdetud / garanteeritud išmatuotas / garantuojamas mērītais / garantētais</p>
<p>Product type: Typ produktu: Termék típus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda:</p>	<p>Tip produs: Тип продукт: Tootetüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:</p>	<p>Article number: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj:</p>	<p>Art. 9020: Art. 9022:</p> <p>74 dB(A) / 77 dB(A) 80 dB(A) / 82 dB(A)</p>
<p>EC-Directives: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на ЕО: EÚ direktívid: EB direktivos: EK direktivas:</p>	<p>Harmonised EN:</p> <p>EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN ISO 12100</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V</p>	<p>Year of CE marking: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake:</p>	<p>Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse raigaldamisa aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženklui: CE-markējuma uzlikšanas gads:</p> <p>2019</p> <p>Ulm, 02.12.2019 Ulm, dnia 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019 Ulm, 02.12.2019</p> <p>Authorised representative Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja İgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p><i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe Vice President</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia
Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox: 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
Gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

9020-29.960.02/1019

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com